

Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Samuel powiedział do Saula: Mnie posłał JAHWE, abym namaścił cię na króla* nad Jego ludem, nad Izraelem, teraz zatem posłuchaj słów JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Samuel powiedział do Saula: JAHWE posłał mnie, abym namaścił cię na króla nad Jego ludem Izraelem, posłuchaj zatem tych słów JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Samuel powiedział do Saula: JAHWE zesłał mnie, abym cię namaścił na króla nad jego ludem, nad Izraelem. Teraz więc posłuchaj głosu słów JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Samuel do Saula: Posłał mię Pan, abym cię pomazał za króla nad ludem jego Izraelskim, przetoż teraz posłuchaj głosu słów Pańskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Samuel do Saula: Mnie posłał JAHWE, abym cię pomazał na królestwo nad ludem jego Izraelskim. A tak teraz słuchaj głosu PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem rzekł Samuel do Saula: To mnie posłał Pan, aby cię namaścić na króla nad swoim ludem, nad Izraelem. Posłuchaj więc teraz słów Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Samuel do Saula: Mnie posłał Pan, abym cię namaścił na króla nad jego ludem, nad Izraelem, więc teraz słuchaj słów Pańskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Samuel powiedział do Saula: JAHWE posłał mnie, aby cię namaścić na króla nad swoim ludem, nad Izraelem, słuchaj więc teraz słów JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego razu Samuel powiedział do Saula: „JAHWE mnie posłał, abym cię namaścił na króla nad Jego ludem, Izraelem. Posłuchaj tego, co JAHWE ma ci dziś do powiedzenia!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Samuel rzekł do Saula: - [Niegdyś] posłał mnie Jahwe, bym cię namaścił na króla nad jego narodem, nad Izraelem. Słuchaj więc teraz głosu Jahwe:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Самуїл до Саула: Післяв мене Господь помазати тебе на царя над Ізраїлем. І тепер слухай господний голос.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Samuel powiedział do Saula: WIEKUISTY mnie wysłał, abym cię pomazał na króla nad Jego ludem, nad Israelelem; dlatego teraz posłuchaj głosu słów WIEKUISTEGO:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Samuel rzekł do Saula: ”To mnie JAHWE posłał, bym cię namaścił na króla nad jego ludem, Izraelem, słuchaj więc teraz głosu słów JAHWE.

¹⁾ <x>90 9:16</x>; <x>90 10:1</x>